



Trang Web thành
phố Hikone



Trang Bản tin cộng
đồng Koho Hikone



Trang Facebook tiếng Việt

Tháng 7/2025

- Tin tức bóng đá (Trang 3)
- Thông báo (Trang 3-5)
- Nuôi dạy trẻ-giáo dục, Thông tin sức khỏe (Trang 5-6)
- Tin tức phòng cháy chữa cháy, Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 7-8)
- Tư vấn (Trang 8)
- Cuộc thi người chìm (Trang 9)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

• Trung tâm phúc lợi Hikone	• Nakachiku Kominkan	• TRIAL Hikone
• Thư viện thành phố Hikone	• “Gyomuyou Super” (Toga-cho)	• Inaechiku Kominkan
• Tòa thị chính Hikone tầng 1	• Beisia Hikone	• Mega Don Kihote Toyosato
• AEON TOWN Hikone	• Bệnh viện Hikone Shiritsu	• DonKihote Hikone

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” 【べとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính. Giờ mở cửa: ngày thường 9:00 – 16:45

*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần. Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m. ④ 15:00-16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi- Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyokai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

Go! Go! Go! Go! REILAC SHIGA FC

Những trận thi đấu bóng đá trong tháng 7

Đội nhà Reilac Shiga FC

▶ Sẽ đá với đội **Iwate Grulla Morioka**

18h00 ngày 21 tháng 7 (thứ hai, ngày lễ)

▶ Sẽ đá với đội **YSCC Yokohama**

18h00 ngày 27 tháng 7 (chủ nhật)

Tại Sân vận động Heiwado HATO



◀ Có thể tải vé vào cổng miễn phí từ trang chủ của Câu lạc bộ.



Tại vòng đấu thứ 11, đội nhà đang dẫn trước với cách biệt lớn với 6 trận thắng, 3 trận hòa và 2 trận thua, và đang trong cuộc đấu quyết liệt ở nhóm đầu bảng với 3 trận hòa và 2 trận thua.

Thông tin liên hệ: Phòng xúc tiến thu hút J League

☎ 22-5955 (Trong Ban phát triển thể thao) FAX 23-2660

☆ THÔNG BÁO ☆

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Mở quầy tiếp nhận riêng cho các thủ tục liên quan đến thẻ My Number như cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu, v.v..

Thời gian: Ngày 6 tháng 7 (chủ nhật), từ 9:30 - 13:00 (Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tầng 1 tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi)

Đặt lịch hẹn: Người đến lấy thẻ có thể đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Cần mang theo: Giấy tờ xác minh danh tính, v.v.

Thông tin khác: Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ.

Liên hệ: Phòng Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎ 30-6151 FAX: 22-1398



KHAI TRƯƠNG BÃI ĐẬU XE MATSUBARA

Khai trương bãi đậu xe trong thời gian hè để phục vụ khách đến bờ hồ khu vực Matsubara.

Thời gian: từ 25/7 (t.sáu) ~ 28/7 (t.hai), 1/8 (t.sáu) ~ 17/8 (chủ nhật) đều từ 8h30 ~ 17h00

Địa điểm: bãi đậu xe Matsubara (Matsubara-cho)

Phí: ▶ Xe ô tô thường: 700 yên ▶ Xé máy: 200 yên

Liên hệ: Ban giao lưu du lịch ☎ 30-6120 FAX 24-9676

THÔNGIỆP TRÁI TIM 2025

Chúng tôi đang tìm kiếm những thông điệp nêu bật tầm quan trọng của nhân quyền, chẳng hạn như suy nghĩ của bạn về nhân quyền hoặc những trải nghiệm khiến bạn phải suy nghĩ về nhân quyền.

【Bộ môn tìm kiếm】

►Viết văn ►Khẩu hiệu ►Áp phích / bưu thiếp tranh vẽ

Đối tượng: người đang sống/làm việc/học tại Tp Hikone

Hạn đăng ký: Gửi mail hoặc đến quầy hoặc gửi bưu điện hạn chót là ngày 10/12 (t.tư)

Thông tin khác: Chỉ những tác phẩm chưa được phát hành. Tác quyền của tác phẩm nhận giải thưởng sẽ thuộc về thành phố và sẽ không trả lại.



NỘP ĐƠN XIN MIỄN / HOÃN THANH TOÁN PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN NĂM 2025

Trong trường hợp bạn gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân bởi lý do kinh tế, v.v, bạn có thể nộp đơn xin miễn / hoãn việc thanh toán phí bảo hiểm. Nếu phát sinh những sự việc không lường trước được như bị tàn tật hoặc tử vong trong khi bạn quên nộp phí, và không làm thủ tục miễn / hoãn thanh toán, có thể bạn sẽ không được hưởng các chế độ như “Trợ cấp khuyết tật cơ bản (Shogai kiso nenkin)” “Trợ cấp gia quyền cơ bản (Izoku kiso nenkin)”.

Nơi làm thủ tục: Văn phòng hưu trí Hione, Tòa thị chính (Ban bảo hiểm hưu trí ở tầng 1), Chi nhánh Inae và các văn phòng chi nhánh khác)

Ngày bắt đầu nhận đơn: ngày 1/7 (t.ba)

Giai đoạn miễn / hoãn: từ tháng 7/2025～tháng 6/2026

※ Có thể nộp đơn xin cho phần 2 năm 1 tháng trước đến nay tính từ thời điểm nộp đơn.

Liên hệ: Ban bảo hiểm hưu trí

☎30-6136 FAX22-1398

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công, v.v.

Thời gian: Ngày 20/7 (Chủ nhật) 8:00～12:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

Để đăng ký quầy hàng vui lòng liên hệ: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

Tel: 24-4461 ✉ hikonedesaichi55@gmail.com



TUYỂN SINH TRƯỜNG CAO ĐẲNG KỸ THUẬT

Tuyển sinh viên tham gia đào tạo nghề tại Techno College (trường cao đẳng kỹ thuật) khai giảng vào tháng 10.

Đối tượng: người đang tìm việc (dành cho người chưa có kinh nghiệm)

Số lượng tuyển: Khoa kỹ thuật ICT: 15 người, Khoa thi công môi trường sống: 10 người, Khoa thực hành chung: 5 người (người thiếu năng nhẹ)

Hạn đăng ký: từ 7/7 (t.hai)~14/8 (t.năm)

Thông tin khác: Vui lòng xem trên trang chủ techno college (mã QR) hoặc gọi điện để biết chi tiết về cách đăng ký, v.v.

Liên hệ: Techno College Kusatsu ☎ 077-564-3296



VẬN ĐỘNG CƯ DÂN TỈNH VỀ AN TOÀN GIAO THÔNG HÈ (TỪ 15/7~24/7)

Bắt đầu từ giờ sẽ bước vào mùa lễ lạc mùa hè, và lượng giao thông sẽ gia tăng.

Khi lái xe, hãy giữ tâm lý “thông cảm và nhường nhau” đối với người đi bộ. Ngoài ra, khi đi xe đạp, hãy đội nón bảo hiểm. Do đang trong kỳ nghỉ hè, hành động của trẻ em sẽ có sự hoạt bát hơn, vì vậy mỗi người chúng ta hãy cùng nâng cao ý thức về an toàn giao thông, để tất cả mọi người tham gia giao thông đều không gặp phải tai nạn giao thông.

Liên hệ: Ban chính sách giao thông (*Kotsu seisaku-ka*)

Tel: 30-6134 Fax: 24-8517



☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

MỞ KHU VUI CHƠI DƯỚI NƯỚC

▶ Công viên Sotobanba (Kyomachi 2-chome)

▶ Công viên Take (Hassaka-cho)

Thời gian mở cửa: từ 18/7 (t.sáu)~18/8 (t.hai)

Giờ mở cửa: 10h00~16h00

Đối tượng: Thiếu nhi (có phụ huynh đi cùng)

Thông tin khác: Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết như: những điều cần lưu ý khi sử dụng, v.v.

Liên hệ: Ban quy hoạch đô thị ☎ 30-6124 FAX: 24-8517



KHÔNG GIAN NGHỈ HÈ CHO PHỤ HUYNH VÀ CON CÁI

① LỚP HỌC LÀM MỘC

Sẽ làm đế lót nôi và đế lót ly bằng gỗ.

Thời gian: ngày 29/7 (t.ba), ngày 30/7 (t.tu) đều từ 10h00~11h00

Phí tham gia: 200 yên / 1 nhóm, phí nguyên liệu: 500 yên / 1 tác phẩm

② LỚP HỌC LÀM BÁNH QUY PHỦ KEM

Trang trí bánh quy cứng để tạo ra những chiếc bánh quy phủ kem độc đáo của riêng mình.

Thời gian: ngày 18/8 (t.hai) từ 10h30~11h30

►Phí tham gia: 200 yên / 1 nhóm

►Phí nguyên liệu: 500 yên / 1 tác phẩm (giới hạn 2 tác phẩm / 1 nhóm)

③ LỚP HỌC ĐIỆN CHO TRẺ EM

~Hãy cùng nhau vui học về điện thông qua các thí nghiệm~

Học về điện bằng cách chế tạo pin từ than binchotan.

Thời gian: ngày 21/8 (t.năm) từ 10h30~11h30

Phí tham gia: 200 yên / 1 nhóm

Đối tượng: lớp 1~lớp 6 tiểu học (có phụ huynh đi cùng)

Số lượng tham gia: giới hạn khoảng 10 nhóm (bốc thăm)

Hạn đăng ký: bằng 1 trong những cách: gọi điện thoại, đến quầy, web form (mã QR)
từ 1/7 (t.ba)~14/7 (t.hai)

Cần mang theo: đồ uống, túi đựng tác phẩm mang về

Địa điểm/Liên hệ: Nhà thiếu nhi Higashi yama (Satone-cho)



THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎ 24-0816 Fax: 24-5870

THIẾT LẬP CÁC ĐỊA ĐIỂM TRÁNH NÓNG (COOLING SHELTER)

Nếu có công bố 「熱中症特別警戒アラート = “Cảnh báo đặc biệt về nguy cơ sốc nhiệt”」, thành phố sẽ thông báo qua “hệ thống gửi mail Tp Hikone”.

Những ngày mà nguy cơ sốc nhiệt được dự đoán là cực kỳ cao thì 「熱中症特別警戒アラート = “Cảnh báo đặc biệt về nguy cơ sốc nhiệt”」 sẽ được công bố vào khoảng 14:00 của ngày hôm trước. Các cơ sở trong thành phố sẽ được chỉ định làm nơi tránh nóng trong thời gian có cảnh báo đặc biệt, cung cấp cho người dân có nơi mát mẻ để trú ẩn khỏi cái nóng nguy hiểm.

Thời gian: đến ngày 22 tháng 10 (t.tư)

Các địa điểm chính:

►Tòa thị chính (moto machi), Fukushima center (Hirata-cho), Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho), Trung tâm trẻ em (Hinatsu-cho), Chi nhánh Inae (Tawara-cho), v.v.

Vui lòng xem trang web của Thành phố Hikone để biết chi tiết về các cơ sở khác và giờ mở cửa.



◀Tại các địa điểm tránh nóng sẽ có đặt bảng hiệu Cooling Shelter như này để nhận biết.



TIN TỨC PHÒNG CHÁY CHỮA CHÁY

LIÊN HỆ Ban phòng ngừa trụ sở chính phòng cháy chữa cháy (Shobo honbu)
Tel: 0749-22-0332 Fax: 0749-22-9427

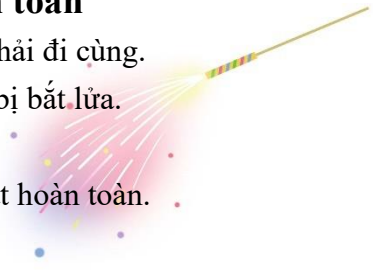


HÃY CHƠI PHÁO HOA AN TOÀN VÀ ĐÚNG CÁCH!

Nguyên liệu của pháo hoa là “hỏa dược”. Hãy cùng đón hè vui nhộn và chú ý cẩn thận để không xảy ra tai nạn chẳng hạn như hỏa hoạn và bị bỏng, v.v..., giữ đúng quy tắc và cách cư xử để tránh làm phiền người xung quanh.

☞ Hãy cùng check! Những điểm cần lưu ý để chơi pháo hoa an toàn

- ① Không chơi, không cho phép chơi pháo hoa khi chỉ có trẻ. Người lớn phải đi cùng.
- ② Không chĩa pháo hoa vào người hoặc nhà. Cẩn thận không để quần áo bị bắt lửa.
Không chơi ở những nơi có vật dễ cháy.
- ③ Chuẩn bị sẵn chậu nước, pháo hoa đã chơi xong, đổ nước vào để dập tắt hoàn toàn.
- ④ Những lúc có gió mạnh hay không khí khô, ngừng chơi pháo hoa.
- ⑤ Bật lửa đúng nơi và đúng cách. Không dùng pháo hoa đón lửa khi dùng que diêm hay hộp quẹt, dùng nến, v.v... để đốt pháo hoa
- ⑥ Pháo hoa dạng ống ví dụ như phun ra, bắn lên cao, v.v..., dù lửa bị tắt giữa chừng cũng không ghé sát nhìn (có nguy cơ dẫn đến bị thương nặng).
- ⑦ Không mang theo pháo hoa bỏ trong túi hoặc nói lỏng pháo hoa khi chơi.



☞ Chơi pháo hoa ở địa điểm và thời gian không làm phiền và xử lý sau khi chơi

Những hành vi gây phiền nhiễu người dân sống xung quanh như là chơi pháo hoa vào ban đêm, chơi xong không xử lý dọn dẹp, v.v... đang trở nên nghiêm trọng.

Hãy cùng giữ đúng quy tắc và cách cư xử, và giữ lại những kỷ niệm vui của mùa hè.

☆ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ ☆ (đặt lịch trước)

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

Lưu ý: ▶ Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v... tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).

▶ **Bắt đầu tổ chức khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ 1 tháng tuổi từ tháng 4.**

Đối tượng: Trẻ sinh từ tháng 4/2025 trở đi

※ **Đối với trẻ 1 tháng tuổi & 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.**



Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 7)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 6 (Thứ Tư)	Các bé sinh từ 16/9~30/9 năm 2024
	Ngày 19 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 1/10~15/10 năm 2024
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 22 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2024
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 7 (Thứ năm) Ngày 21 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2023
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 18 (Thứ hai) Ngày 25 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2022

※[Cách thức đặt hẹn khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku** (QR code→)



Địa điểm: Kusunoki centa (Hassaka-cho)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 **FAX 0749-24-5870**

► Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt (qua video hoặc máy dịch thuật) trong ngày khám:

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone **☎0749-30-6113**

☆ TƯ VẤN ☆

(Ngày tư vấn không bao gồm các ngày nghỉ lễ)

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 25/7 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 16/7) Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 2/7 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 16/7 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU 9:00 - 17:00 (không bao gồm ngày lễ)		☎0570-090-911

CUỘC THI “NGƯỜI CHIM”(TORININGEN KONTESUTO) NĂM 2025 LẦN THỨ 47



Ngày giờ: Ngày 26 tháng 7 (t.bảy) Thể loại máy bay cánh quạt chạy bằng sức người

Ngày 27 tháng 7 (chủ nhật) Thể loại tàu lượn

Địa điểm: Bờ hồ Biwako khu vực Matsubara (Matsubara-cho)

< Ban tổ chức > Yomiuri Terebi

< Hợp tác > Ban giao lưu du lịch

☎ 30-6120 FAX: 24-9676

“Cuộc thi Người chim”, một sự kiện sôi động trong mùa hè tại Hikone.

Những “người chim” biến trí tuệ và đam mê thành đôi cánh, sẽ sải cánh bay cao trên bầu trời, mang theo cả những ước mơ và tình cảm của đồng đội.

- ※ Có thể bị hủy bỏ do thời tiết.
- ※ Thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang chủ (mã QR) của Toriningen kontesuto

Tại địa điểm tổ chức, **các sản phẩm hợp tác với biểu tượng Hikonyan** cũng sẽ được bày bán! Hãy sở hữu các mặt hàng giới hạn này và cùng nhau tận hưởng bầu không khí sôi động của sự kiện!

Phát trực tiếp tại đây

